



Institute of Germanic and Romance Studies  
University of London

**James Blair Leishman papers (reference number JBL)**

**Catalogued by Eva Niesel**

Reference	File/item title	Scope and content	Date(s)
JBL/1/1	Duino Elegies	Extract from “Duino Elegies: the German text/Rainer Maria Rilke: with an English translation, introduction and commentary by J.B. Leishman & Steven Spender”.	Undated, c.1939
JBL/2/1	Correspondence from Obermueller and Zinn to JBL	Letters and postcards mostly from Paul Obermueller and Ernst Zinn re mainly their and JBL’s work on Rainer Maria Rilke, especially JBL’s translations of Rilke’s works.	1955-1961
JBL/2/2	Correspondence from Webster and Mason to JBL	Correspondence from Edward Webster and Eudo C. Mason re JBL’s work on Rilke and the death of Paul Obermueller.	1955-1961

JBL/2/3	Other correspondence	Letters from Peter Vansittart, the Insel-Verlag, the Hogarth Press Limited and the University Press Cambridge, all regarding JBL's work on Rilke. Includes 12 holiday postcards covering the years 1955-7, of which several are addressed to Robert H[ugh] Leishman, a student in House B3 at Marlborough College, from his parents [Dr H.R. Leishman of Alresford, Scotland, possibly JBL's brother; mother's name unknown]. One of the postcards (24.9.1956) is addressed to Dr H.R. Leishman, then at 50, Hillhead Street, Glasgow, from one of his daughters. The cards may have been sent to JBL from his nieces and nephew, who perhaps thought he would be interested in the holiday news they contain and in the Austrian and Swiss mountain scenery depicted on them, of which he was very fond.	1955-1960
JBL/2/4	Book 1	Booklet about phonetics, handwritten, in Dutch. Author unknown.	undated
JBL/2/5	Book 2	Book about the pronunciation of the Dutch language, handwritten, in Dutch. Includes 3 letters addressed to J. Bithell in English with notes on the reverse.	undated, c.1943
JBL/2/6	Book 3	Booklet about phonetics, handwritten, in Dutch. Author unknown.	undated

JBL/2/7	Book 4	Diary with handwritten notes in English by JBL.	1927
JBL/2/8	Book 5	Diary with handwritten notes in English by JBL.	1930